

哈菲兹抒情诗全集



[哈菲兹抒情诗全集_下载链接1](#)

著者:[波斯]哈菲兹

出版者:商务印书馆

出版时间:2017-3

装帧:精装

isbn:9787100124362

本书作者哈菲兹被波斯文坛尊称为“设拉子夜莺”，他的诗歌以嘎扎勒（波斯古典诗歌中的一种抒情诗体）为代表，这种诗体注重抒发主观的感受和描写客观景物，抒情中不乏哲理，充满浪漫主义色彩。诗人进行诗歌创作时，正是蒙古人统治波斯的时期。他的诗对当权者的专制和暴虐、社会道德的沉沦，尤其是对社会的虚伪、教会的偏见，进行了无情的揭露和嘲讽。在大胆讴歌纯洁爱情的抒情诗中，充分表达了诗人追求自由爱情、渴望个性解放的心理。而在咏叹春天、鲜花，呼唤自由、公正的抒情诗中，则洋溢着对美好新生活的企盼以及关注下层人民命运的深情。这些诗歌珍品在艺术和内容上都堪称是波斯抒情诗的巅峰之作。

作者介绍:

哈菲兹（1320—1389），其父为伊斯法罕的商人，后移居设拉子，哈菲兹原名沙姆斯丁·穆罕默德，有“设拉子夜莺”之称的重要波斯诗人。他的《哈菲兹诗集》被译成多种外国文字，恩格斯和歌德都对他给予了高度的评价和赞赏。

邢秉顺，1933年出生。先后毕业于哈尔滨外国语学院俄语专业和北京大学波斯语专业，并曾选修英语。曾任外文局波斯文组负责人，参与《毛泽东选集》波斯文版的审定稿工作。曾任中国驻伊朗大使馆文化处负责人、文化部外联局副局长，中国驻苏联、俄罗斯大使馆正局级文化参赞。译著有：《朝霞的信使》《哈菲兹抒情诗选》《巴哈尔诗选》《鲁拜集》《哈菲兹抒情诗全集》上下卷（《波斯经典文库》系列）、专著《伊朗文化》，以及游记、散文、诗歌数十篇。《波斯古代诗选》（合译）获1998优秀图书奖。《哈菲兹抒情诗全集》获国家图书一等奖、荣誉奖。2000年获伊朗总统哈塔米颁发的总统奖。2003年获伊朗文化部长颁发的荣誉证书。2006年获中国译协颁发的资深翻译家荣誉证书。为中国作协会员。

目录:

[哈菲兹抒情诗全集_下载链接1](#)

标签

波斯文学

诗歌

波斯

伊朗文学

Hafiz

外国文学

波斯语

北京·商务印书馆

评论

烤肉盘般滋滋作响的热烈诗篇（迷狂诵读，口涌珍珠）
一套比喻（水仙-眼睛，弓箭-眉毛，锁链-秀发，云杉-腰肢，蜜糖-红唇）滚动播放

读大学那年友人相赠，我们曾一同聊文学，饮美酒。

哈菲兹啊你要时刻伴着美酒和情人

老哈诗歌里的很多隐喻，书中并没有注释，这在一定程度上阻碍了波斯文学的进一步传播。比如“从你的脸上摘取花朵”，整本书没有写出到底什么意思。读者可能根本无法想到是“看你一眼”的意思，而且会莫名其妙。如果有能力阅读老哈原文，你会发现他真的是天生诗人押韵狂魔，虽然邢老师的翻译也将韵脚体现了，但是却没能很好地表达那种气势和美感。这个时期的诗歌，与天文学医学音乐知识有很深结合，仅仅靠着几行字是会让读者一头雾水的。但是邢老师一人扛下老哈抒情诗这个大块头，已经很厉害，是我们这些后辈的指明灯。

庸人自嗨的产物会被嘲笑，天才自嗨的产物流芳百世。读不懂系列。

歌德：哈菲兹啊，除非丧失了理智 我才会把自己和你相提并论
。你是一艘鼓满风帆劈波斩浪的大船；而我只不过是在海浪里上下颠簸的小舟】

非常喜欢波斯的几位诗人 尤其是哈菲兹和鲁米

下册怎么比上册好这么多。

翻译读的我崩溃，但是也总比没人翻译好吧...

明明是同一块土地

人生得意须尽欢。

各种语言之间的差别如此之大。翻译家也许尽力了，可我完全体会不到诗歌之美。

好久没有读到这么热烈、直率的诗歌了。哈菲兹的诗歌在宗教的禁欲主义与本心对爱情和美酒的追求、生命的短暂与天地之久远，以及社会阶层的巨大差异等的对立中找到平衡点，即：“从鸿蒙初辟之日/我们就选择了美酒和爱情/唯一的条件是/义无反顾不改初衷”，能读到李白的旷达与浪漫，也能读出杜甫“天地兴亡两不知”的悲痛底色，无怪乎“设拉子夜莺”之美名，但哈菲兹同时又说“哈菲兹啊，一旦夜莺/显示了雄辩的口才/你要用你的波斯诗歌/让她的才华丧失光彩”。

那冲破黑暗的夜莺啊，请在设拉子继续歌唱。

难道是翻译问题 这通篇散布的语气助词真的很让人心烦 我还是喜欢鲁米

翻译成汉语，还能有汉语的韵律，是一个美的创造。值得收藏。

山大雨夜，一口气读完两本。虽说很想调侃其为“哈菲兹饮酒、暗恋、热恋、异地恋语录”，但还是被不少语句触动了。忧郁却笃定而热忱的夜莺啊，在荆棘里挣扎流血却依然怀抱希望的夜莺啊。“由于哈菲兹的赤诚和幸运——”（存疑：翻译是否必须如此格式化？）

美丽的词句，读来令人陶醉的韵律，我佩服译者，就好像我对哈菲兹的好奇

[哈菲兹抒情诗全集_下载链接1](#)

书评

读完14世纪伊朗伟大的抒情诗人和神秘主义诗人哈菲兹的部分抒情诗后，感到极为惊讶与震撼，没想到波斯诗人竟然能写出如此优美的诗歌，一直以来，在自己的眼里，波斯人的心灵应该非常贫乏，尤其是极为上相的女人，也被要求穿黑袍戴面纱，女性的美难以婀娜的展示，自由的对情...

在歌颂爱情时，哈菲兹笔下的自己总是一个抱着赤子之心不停追逐，为对方偶然的欢喜而欢喜、为永远的别离而悲泣的形象。鉴于他大多诗作都是在饮酒后写就的，很难说他笔下爱情的对象究竟是不是具体的人，又添加了多少想象——有时候，也饱含着他对当时君主的昏庸以及蒙古人入侵波...

[哈菲兹抒情诗全集_下载链接1](#)